



新年を迎えられる御一家(平成23年12月12日宮内庁撮影)【写真提供:宮内庁】

平成25年 元旦に皇室の弥栄を祈り 陛下のご回復に快哉叫ぶ

一刻を惜しむかのよう
に慌しく過ぎ去った昨年
の皇室は、暗雲がたなび
く重苦しいニュースに始
まり、後の半年は快晴に
恵まれ明るい暮らしに成
られたのは喜ばしい。
18日に心臓の冠動脈バ
イパス手術を受けられ、
6月6日に三笠宮寛仁
殿下が薨去された。女性
宮家の創設に向け「天皇
の歴史は男系尊重」の

爆弾宣言をするなど勇氣
ある発言で人気が高く、
ガンに倒れ国民に惜しま
れ幽界へと旅立たれたの
は真に哀しい。
そして「御父上の三笠
宮崇仁さまが聖路加病院
で鬱血性心不全の手術
と、重く暗い事々が次か
ら次へと続き人々の胸奥
に痛みいほどの傷跡を
刻み込んだのは記憶に新
しい。移民50周年祭に
ご臨席のためブラジルを
訪問し、オリエント学の
皇族教授として大学の
教壇にも立った三笠宮さ

まも96歳という高齢で
あり術後の成り行きなど
が心配されたが、百合子
妃殿下が医師団に重ねて
手術を要請し実現の運び
となり、今は青年の頃の
ような行動は難しいが、
日々を元気に過ごされて
いるのは何よりのことで
あり、お喜びを申し上げ
たい。
もう一つは、寛仁さま
が反対意見を述べられた
女性宮家の諮問委員会
が、異論や反対論を封じ
込めるようなやり方で
議論を押し進めているよ
うなのは如何なものか
と疑問を呈さざるをえな
い。これは強硬な反対
論者である審議会のメン
バーである評論家の桜井
よしこさんも指摘してい
るのだけれども、どうや
ら官僚主導と大学教授ら
との馴れ合い会議の異質
がぶんぶんするの印象が



宮殿 豊明殿廊下前ベランダにて【写真提供:宮内庁】



濃い。
男子の皇族が少なくな
り天皇の後継者の問題が
深刻さを増しているのは
否定できないが、男系を
重んずるのであれば旧
皇族方の復帰もあるだろ
うし、危機意識ばかりが
先行し女性宮家に走り
「女系天皇」にも通じる
愚策は絶対に回避すべき
である。どうしても男系
がいなくなれば、歴史上
の推古天皇などに倣い
皇太子殿下の愛子さまを
男系女性天皇にする手立
てもあるし、敢えて危険
の道を歩むのは退けた
い。
だが、後半の皇室は
本来の明るさを取り戻
し、秋の陽光を燦々と染
む暮らしに戻られてい
る。
天皇陛下は、あの
天野篤教授のメッセ
で冠動脈手術を受けられ
てから3カ月後の5月に
は、イギリスのエリザベ
ス女王即位60周年の
祝賀式典にご臨席のた
め、皇后さまとご一緒
に英国へと向かわれた。こ
の快復りもだが、陛下
にとつて皇太子の頃に
昭和三十九年(1964年)に
乗って英国を訪問し、
エリザベス女王の戴冠式
に臨んだのは懐かしも
愉快な思い出である。あ
の船旅は19歳の皇太子
が初めての海外旅行
だったし、日本が戦後の
荒廃からやっと立ち上が
りかけた1953年であ
り、往復の旅には欧米の
諸国にも立ち寄り親善
と友好の促進に努めら
れ、これらの報道が話題
になり、国民をどれほど
に力付けたことか。
ロンドンでの華々しい
式典の風景は、NHKの
藤倉修一アナや新聞社も
谷物記者が派遣され、確
か徳川夢声も取材で出向
いている。あのバッキン
ガム宮殿での女王晩餐会
には、純金の食器が供さ
れて、美味求真の名画のよ
うなご馳走が振舞われた
とかのエピソードがまこ
としゃかに報じられたの
と、真偽のほどは
保証しかねる。
それよりも、バッキン

ガム宮殿でエリザベス
女王と皇太子さまが懇談
されたときに、その見事
な皇太子さまの英語に
女王が驚いたとどうだ
の話を伝わり、日本語しか
びつくり仰天の面持ち
だったと語らい継がれて
いる。
と、賑やかで話題豊富
な皇太子訪英記だが、
秋篠宮家の悠仁さまが、
満6歳になられ、御茶ノ
水小学校に進学されるこ
とが決まったのも喜ばし
い。
戦後の皇族の子女で
学習院小学校以外の
小学校に進学するのは初
めてだが、これも秋篠宮
さまと紀子妃殿下の「で
きるだけ庶民的な教育
を」の願いが込められて
いるとすれば、大いに
賛成し支持したい。
皇太子、秋篠宮さまに継
ぐ第3位の天皇後継者に
あたる悠仁さまにとつて
も、将来の皇室はより
国民に親しく大らかな
人柄が大切であるの認識
を高めるためにも、より
民間色の強い御茶ノ水の
選択がふさわしいと思わ
れる。
寛仁さまの長女・彬子
さまも、日本美術を専攻
され、オックスフォード
大学から博士号を授与さ
れ立命館大学の准教授と
して活躍し、皇室の一翼
を担いながら逞しく生き
て居られ、これからも
皇室の益々の弥栄を祈り
たい。(暁)



YKK 安全と安心をお届けします。

Divisão Mecânico Divisão Alumínio Divisão Botões Divisão Ziper

Complexo Industrial YKK - Sorocaba/SP

YKK DO BRASIL LTDA.
Rua Tenente Negrão, 100 - Itaim Bibi - São Paulo
Telefone: (11) 3066-1111 Fax: (11) 3468-1045 / 3167-0105

あけまして おめでとうございます

YAMAHA

ヤマハ創立125周年 125
125 Anos de Paixão & Performance

YAMAHA MUSICAL DO BRASIL LTDA.
www.yamaha.com.br / Tel: (11) 3704-1377

ヤマハ音楽教室
2013年2月 OPEN!
Rua Santa Justina, 434
Itaim Bibi - São Paulo - SP
新入生募集中 4歳児~大人まで
www.musicschool.yamaha.com.br
TEL: (11) 3078-1605

Harmonia Colégio

EDUCAÇÃO INFANTIL
ENSINO FUNDAMENTAL
ENSINO MÉDIO

Educação e Cultura, Eterno Compromisso

Missão
Formar e capacitar crianças e jovens para construírem o conhecimento indispensável ao exercício da cidadania.

Visão
Ser uma escola líder, centro de excelência educacional.

Valores
Ética - Humanismo
Responsabilidade social
Compromisso institucional

Mais de 12.000m²
Línguas: Inglês / Japonês / Espanhol
Laboratórios de Química / Física / Biologia / Línguas / Informática
Ginásio Poli-esportivo / Biblioteca / Música / Xadrez / Teatro / Taiko
Preparação para os melhores vestibulares

Tel: (11) 4368-9560

COLÉGIO HARMONIA
Av. Caminho do Mar, 2709 - Rudge Ramos
São Bernardo do Campo - São Paulo
www.eharmonia.com.br

KONDOR
TECNOLOGIA EM MECÂNICA

Usinagem de Alta Qualidade

Tecnologia Mecânica de Alta Qualidade ao seu dispor

Altamente estruturada e com sede própria, a KONDOR atende aos mais diversos segmentos da indústria mecânica, prestando serviços de usinagem. Destaca-se pela inteligência, seriedade e capacidade de otimização nos processos de produção.

Mais de 30 anos de know-how

Indústria Mecânica Kondor Ltda
R. Flor de Noiva 1.029 Itaquaquecetuba-SP Tel (11) 4646-8888
kondor@kondor.com.br | www.kondor.com.br

楽しく独居生活送るコツ

生き生き一人暮らし

戦後移民の平均年齢ですら70代半ば以降といわれる現在、コロナはほとんど高齢化が進み、連れ合いを亡くすなどしてますます一人暮らしが増えている。日本では仕事もなく地域社会との接点も持たない高齢者「独居老人」と呼ばれ、「孤独死」も起きていることから、なかば社会問題化している。当地の福祉関係者も「独りになって、引きこもってしまう人はけっこういる」と指摘しており、日本で起きていることは、当地でも人ごとではない。しかし、そうした中でも健康で充実した独居生活を送っている人はたくさんいる。ブラジル社会の中で生きる子どもとは習慣が異なる部分が多く、その世話になるかどうかには微妙な親子関係が反映されている。今回はそんな70歳以上で元気に一人暮らしをする高齢者に焦点を当て、楽しく生き生きと独居生活を送る秘訣を語ってもらった。

35年間り広場でフェイランテ

毎日感謝「元気でありがとう」

賑わう週末のレベルの名で親しまれる山下きよこさん(85、東京)は、フェイランテが始まった「東洋市の顔」だ。

山下きよこさん (85、東京)



『無いものに不平を言わず、あるものに感謝して生きる』

山下さん手縫いのエプロンや布巾は柄のセンスがよく値段も安価と評判で、店を開けると馴染みの客やフェイランテが「元気で頑張って」と声をかけていく。「温かい言葉をもらうのがうれしいよね。皆とここで話をするのがなにより楽しみ」と顔をほころばす。当時は個人で既製品のアクセサリーを売っていたが、フェイランテでエプロンを作り出したところ大当たり。多い時で

一日600レアルを売り上げる時もあった。年金もあるのに、暮らし向きは悪くない。まともに裁縫を教わったことはなかったが、バザーでエプロンの見本を買った、見よう見まねで作った。平日は一日縫製にかかりきりで、土日に売りさばく。「忙しくて友達と会う暇もないけど、フェイランテのおかげでこの暮らしが出来る」と感謝する。



富士山の麓で、山下さんと夫のよしはるさん

神様の力で生かされる

新年のご挨拶

駐ブラジル日本国大使 三輪 昭



謹んで新年のお慶びを申し上げます。今や世界第6位の経済大国へと成長したブラジルが、益々国際社会からの関心を集め、日伯関係も更なる拡大機運にある中で、この2年間の日本から

ブラジルへの関心の急速な高まりを、日々肌で感じております。例えば、昨年だけでも、世界に冠たる数多くの日本のトップが日本から来訪し、ブラジル経済のダイナミズムを自身の目で確認されていきました。私が初めて外交官としてブラジルを訪れて以来、30年以上が経過しましたが、現在ほど日本からブラジルに対する熱い視線を感じたことはありません。ブラジルからも、ピメンテル閣下、商工大臣、ベゼラ閣下、統合大臣、マンテガガ閣下、という主要閣僚が相次いで日本を訪問し、社会

に最初の移住者に乗せた移民船「笠戸丸」がブラジルに到着して以来、ブラジルと100年以上も長い期間に亘る人的交流の歴史があります。過去には日本人移住者がブラジル社会に温かく受け入れられ、移住者および日系人がブラジルの発展に大きく貢献してきました。そして、今日の世界最大の150万人にも上る日系社会の存在と広範な親日感情が、持続可能な日伯関係の発展を支えています。今もなお各界において数多くの日系人が活躍しており、我が国と

ブラジルの懸け橋となつていきます。2013年、今度は日本がブラジルの優秀な学生を受け入れたいと考えています。ブラジル人留学生が、日本での生活の中でアカデミックな研究だけでなく、日本企業でのインターンシップ等、様々な経験を通じて多くのことを学び、帰国後はブラジルの経済発展の重要な担い手として、また、日伯関係の強化に向けて努力していく所存です。最後に、本年の皆さまの益々の健康、ご活躍を祈念申し上げ、私の忌憚なくものを言うよう心がけている。山下さんが11〜2歳

謹賀新年
MITSUBISHI INDUSTRIAS PESADAS DO BRASIL LTDA.
伯国三菱重工業(有)
社長 西岡 信之
e-mail: info@mhib.com.br

謹賀新年
伯国三菱商事
社長 近藤 正樹

謹賀新年
Que 2013 seja marcado pela paz, pela Sabedoria e pela Prosperidade.
YASUDA SEGUROS

謹賀新年
SHISEIDO
旧年中のご愛顧を感謝致しますとともに皆様のご健康とご多幸を心からお祈り申し上げます
SHISEIDO
SAC: 0800-148023
E-mail: sac@shiseido.com.br
www.shiseido.com.br

Hatiro Shimomoto Advocacia
下本八郎 法律事務所
OAB 8115
Assessoria e Consultoria Empresarial
企業 相談 コンサルティング
Comercial - Tributária - Fiscal
企業法務 - 租税法 - 税務法
Trabalhista - Cível e Família
労働法 - 民事法 - 家庭裁判
Hatiro Shimomoto - 下本八郎 - OAB 25.412
Márcio M. Shimomoto - 下本マルシオ雅生 - OAB 192.156
Fone: (11) 2856-7219 / Fax: (11) 2856-7295
R. Coronel Meireles, 170 - 6º andar - Penha - SP
www.hshimomoto.adv.br
advocacia@hshimomoto.adv.br - hatiro@hatiro.com.br

謹賀新年
NK
ASSESSORIA CONTÁBIL E FISCAL LTDA
R. Martiniano de Carvalho, 181
Bela Vista - São Paulo - SP
CEP 01321-001
Tel: (11) 5080-3300
Fax: (11) 5080-3310
www.nkcontabilidade.com.br
nk@nkcontabilidade

謹賀新年
kitani
KONICA MINOLTA
Kitani Locação e Com. de Equip. Ltda.
Fone / Fax (011) 5574-8677

謹賀新年
Feliz Ano Novo!
Fábrica - Embu/SP
Escritório e Fábrica - Cotia/SP
Kanaflex
SUA INDUSTRIA DE PLÁSTICOS
Rodovia Raposo Tavares, s/n - km 27,100
CEP: 06707-000 - Moinho Velho - Cotia - SP
(11) 3779-1670 www.kanaflex.com.br
Empresa Certificada ISO 9001

Ano Novo ou Mundo Novo?
Vamos encarar estas Festas e 2013, como um nascer de novo.
Que no coração de cada um de nós, possa brilhar a luz de uma nova época.
Mais humana, mais fraterna e com muito mais fé em cada um de nós.
São os votos da Sansuy, por um futuro melhor e mais humano.
Bom Natal e um feliz 2013.
fone: (11) 2139 2888
comercial@sansuy.com.br
www.sansuy.com.br
sansuy

謹賀新年
木多喜八郎
Kihatiro Kita
Diretor Presidente

謹賀新年
Feliz Ano Novo repleto de realizações ANA
Happy New Year
本年もどうぞよろしくお願いたします。
ANA Brazil & Eduardo Sakamoto

The
ダイソー
「ダイソー、遂にブラジル上陸!!」
http://www.facebook.com/daisojapanbrasil

の頃、両親がマリアアで亡くなり、兄弟3人が後に残された。「その後、兄弟はあつちこつちに世話になってね。親は子どもが一人前になるまで死んじやいけないとつづくと思つたよ」と思ひ出す。

バトロンがくれた北パナのアサイ移住地の2アルケールの小さな土地で、兄弟3人が身を寄せ合うように、野菜栽培で生計を立てた。しかし「誰も言い聞かせる人がおらんから、いつも喧嘩が絶えなかつた」。あまりの辛さに身一つで家を飛び出し、修道女が運営していたサンタカタリザ病院に飛び込みで仕事を頼み、住み込みで働き始めた。新たな人生の始まりだった。

最愛の夫が12年前に亡くなった後、長男はぼつたりと家に寄り付かなくなり、3年前のどしゃ降りの元旦にガンで亡くなった。昔は度々連絡をくれ、母を気遣つてくれた。次男が、最近はずいぶん安否を尋ねる電話がある。彼の居所を尋ねてもなぜか言おうとしなれない。何故なのか、いまだによく分からない。

「静かに首を振る。」「皆さん、子どもがよくなっていくのは教育だつていうけど、わしはその人間の考えだと思つて。きよさんの兄弟が、それぞれ異なる人生を歩んだように、息子たちも一人の人格を持った存在だ。母と子の間にあつた溝は深いとしても、何があつても新しい生きていかなきゃ」と山下さんは常に前を向いていく。

友人に録画してもらつた50枚のDVD「二人のビッグショー」が、山下さんの宝物だ。曲が流れ出すと、「懐かしいねえ、いいねえ」と映像に釘付けになる。今から約20年前、当時日本にいた次男の跡で、夫と二人で東京にデカセギに行った。5歳で渡伯して以来、初めて踏んだ祖国の土地だつた。

「デカセギのおかげでやつと日本に帰れた。でも、今もお金がなければ帰りたいよ」。そう言いながら写真帳を繰る山下さんの顔は、懐古の情に溢れる。5歳で日本を離れたが、両親は仕事に明け暮れ日本の思い出の一つも聞かせてくれなかつた。「日本は何を見ても珍らしい、きれいだし、みな親切だった。ほんとに日本人に生まれてよかったと思つた」。見るもの聞くもの全てが新鮮で、「あの時の感動は

生涯忘れられない」と心に刻む。仕事は東京のオフィスで、掃除機が「ブラジルから来たから大したことない」と言われ、ねえ、いいねえ」と映像に釘付けになる。懸命に仕事に励む山下さんを同僚は温かく迎え、良い友達がたくさん出来た。「お世話になった人を忘れちゃいけない」と、今も友情を育み続けている。

「確かに神様の力がある」「わし一人でも誰にも頼る人はいないけど、神様が見てくれると思う。確かに神様の力があると、一人になつて思うようになった。そう山下さんは、晴れやかな表情で語る。特定の宗教を信仰してゐるわけではない。「それより、ありがたく思う気持ちの方が大事」と、毎朝目が覚めると「元気でありがたう」といふ。「食事でも嫌々食べてる人が多いけど、何でもありがたく食べたら美味しいし、もつと体に栄養になる笑顔が浮かべた。



山下きみこさん

「仕事一筋だったとせるものであります。日伯両国の関係も官民一体となった「オールジャパン」の体制で積極的に取り組み、遠くても近い国と言われる日本とブラジルのパートナーシップの強化を更に拡大、深化させていくことが不可欠であると考え、総領事館としても皆様のために最大限お役に立らせて頂きたいと思つてます。

「仕事一筋だったとせるものであります。日伯両国の関係も官民一体となった「オールジャパン」の体制で積極的に取り組み、遠くても近い国と言われる日本とブラジルのパートナーシップの強化を更に拡大、深化させていくことが不可欠であると考え、総領事館としても皆様のために最大限お役に立らせて頂きたいと思つてます。

「仕事一筋だったとせるものであります。日伯両国の関係も官民一体となった「オールジャパン」の体制で積極的に取り組み、遠くても近い国と言われる日本とブラジルのパートナーシップの強化を更に拡大、深化させていくことが不可欠であると考え、総領事館としても皆様のために最大限お役に立らせて頂きたいと思つてます。

「仕事一筋だったとせるものであります。日伯両国の関係も官民一体となった「オールジャパン」の体制で積極的に取り組み、遠くても近い国と言われる日本とブラジルのパートナーシップの強化を更に拡大、深化させていくことが不可欠であると考え、総領事館としても皆様のために最大限お役に立らせて頂きたいと思つてます。

「仕事一筋だったとせるものであります。日伯両国の関係も官民一体となった「オールジャパン」の体制で積極的に取り組み、遠くても近い国と言われる日本とブラジルのパートナーシップの強化を更に拡大、深化させていくことが不可欠であると考え、総領事館としても皆様のために最大限お役に立らせて頂きたいと思つてます。

「仕事一筋だったとせるものであります。日伯両国の関係も官民一体となった「オールジャパン」の体制で積極的に取り組み、遠くても近い国と言われる日本とブラジルのパートナーシップの強化を更に拡大、深化させていくことが不可欠であると考え、総領事館としても皆様のために最大限お役に立らせて頂きたいと思つてます。

「仕事一筋だったとせるものであります。日伯両国の関係も官民一体となった「オールジャパン」の体制で積極的に取り組み、遠くても近い国と言われる日本とブラジルのパートナーシップの強化を更に拡大、深化させていくことが不可欠であると考え、総領事館としても皆様のために最大限お役に立らせて頂きたいと思つてます。

「仕事一筋だったとせるものであります。日伯両国の関係も官民一体となった「オールジャパン」の体制で積極的に取り組み、遠くても近い国と言われる日本とブラジルのパートナーシップの強化を更に拡大、深化させていくことが不可欠であると考え、総領事館としても皆様のために最大限お役に立らせて頂きたいと思つてます。

「仕事一筋だったとせるものであります。日伯両国の関係も官民一体となった「オールジャパン」の体制で積極的に取り組み、遠くても近い国と言われる日本とブラジルのパートナーシップの強化を更に拡大、深化させていくことが不可欠であると考え、総領事館としても皆様のために最大限お役に立らせて頂きたいと思つてます。

「仕事一筋だったとせるものであります。日伯両国の関係も官民一体となった「オールジャパン」の体制で積極的に取り組み、遠くても近い国と言われる日本とブラジルのパートナーシップの強化を更に拡大、深化させていくことが不可欠であると考え、総領事館としても皆様のために最大限お役に立らせて頂きたいと思つてます。

「仕事一筋だったとせるものであります。日伯両国の関係も官民一体となった「オールジャパン」の体制で積極的に取り組み、遠くても近い国と言われる日本とブラジルのパートナーシップの強化を更に拡大、深化させていくことが不可欠であると考え、総領事館としても皆様のために最大限お役に立らせて頂きたいと思つてます。



福島教授

日伯関係の重層化へ

在サンパウロ日本国総領事

新年明けましておめでとうございます。昨年9月に着任して以来様々な機会に出席し、移住地を回らせて頂く、できるだけ多くの方々とお会いし、お話を

何うことを目標にしてまいりました。その中で、サンパウロをはじめとする各地域における日系人の方々の溢れんばかりの力を実感することができ

本年は1908年の笠戸丸移民から始まった日本人移住の歴史が105年目を迎えます。また、1953年から再開したブラジルへの移住が60年目を迎える節目の年となりました。

日系社会の皆様方は、一世紀を超えた日伯交流、相互理解に大きく貢献されているのみならず、これからは担う人材が多岐にわたる分野で活躍の場を得ています。それは、開拓

今や高度な技術や専門知識を身につけた日系社会の皆様、そして次世代の日系子弟はブラジル社会においてもリーダーとなり、今のブラジルの飛躍的な発展に大いに貢献され、今後の日伯両国関係の推進に力添えを確信しております。

さて、今後の日伯交流を展望すると、両国の関係は新たな局面に入つて来ていると感じさせられます。ブラジルは緑豊かな国土に支えられた農業、豊富な資源と工業技術が世界的に注目を浴びる中、サンパウロを中心とした社会基盤整備も

日本からの経済交流や企業進出が非常に活発になっております。今や日本とブラジルの経済交流はかつてないほどの重要性を帯びております。日本とブラジルの関係では、特に本年は野球の世界大会であるWBC、また、サッカーのコンフェデレーションズ杯の開幕戦で両国が戦うこととなつております。

両国民の愛するこの競技で、それぞれの世界大会で、最も注目の集まる開幕戦で両国が戦うことは、偶然とは言え、日本とブラジルの関係が更に拡大し重層的になっていくことを予感させていただきます。

最後に、皆様にとって2013年が更に大きな飛躍の年になることを心より願うと共に、ご健勝とご多幸を深く祈念し、私の新年の挨拶とさせていただきます。

「グルーブの中にいた新しいことを学べて頭がいいし、友達もできる。だからいつも何かすることを探しているの」と、ボランティアのない日も援助のストレッチ教室に参加したり、友人が主宰する編み物教室を手伝ったり、国内外へのツアーに参加したりと忙

「今年正月も60人以上が一堂に会し、新年を祝う予定だ。池尻さんは「どつても賑やかよ。寂しいと思つてもないわ」と充実した表情で語つた。

「今年正月も60人以上が一堂に会し、新年を祝う予定だ。池尻さんは「どつても賑やかよ。寂しいと思つてもないわ」と充実した表情で語つた。

「今年正月も60人以上が一堂に会し、新年を祝う予定だ。池尻さんは「どつても賑やかよ。寂しいと思つてもないわ」と充実した表情で語つた。

「今年正月も60人以上が一堂に会し、新年を祝う予定だ。池尻さんは「どつても賑やかよ。寂しいと思つてもないわ」と充実した表情で語つた。

「仕事一筋だったとせるものであります。日伯両国の関係も官民一体となった「オールジャパン」の体制で積極的に取り組み、遠くても近い国と言われる日本とブラジルのパートナーシップの強化を更に拡大、深化させていくことが不可欠であると考え、総領事館としても皆様のために最大限お役に立らせて頂きたいと思つてます。

「仕事一筋だったとせるものであります。日伯両国の関係も官民一体となった「オールジャパン」の体制で積極的に取り組み、遠くても近い国と言われる日本とブラジルのパートナーシップの強化を更に拡大、深化させていくことが不可欠であると考え、総領事館としても皆様のために最大限お役に立らせて頂きたいと思つてます。

「仕事一筋だったとせるものであります。日伯両国の関係も官民一体となった「オールジャパン」の体制で積極的に取り組み、遠くても近い国と言われる日本とブラジルのパートナーシップの強化を更に拡大、深化させていくことが不可欠であると考え、総領事館としても皆様のために最大限お役に立らせて頂きたいと思つてます。

「仕事一筋だったとせるものであります。日伯両国の関係も官民一体となった「オールジャパン」の体制で積極的に取り組み、遠くても近い国と言われる日本とブラジルのパートナーシップの強化を更に拡大、深化させていくことが不可欠であると考え、総領事館としても皆様のために最大限お役に立らせて頂きたいと思つてます。

「仕事一筋だったとせるものであります。日伯両国の関係も官民一体となった「オールジャパン」の体制で積極的に取り組み、遠くても近い国と言われる日本とブラジルのパートナーシップの強化を更に拡大、深化させていくことが不可欠であると考え、総領事館としても皆様のために最大限お役に立らせて頂きたいと思つてます。

「仕事一筋だったとせるものであります。日伯両国の関係も官民一体となった「オールジャパン」の体制で積極的に取り組み、遠くても近い国と言われる日本とブラジルのパートナーシップの強化を更に拡大、深化させていくことが不可欠であると考え、総領事館としても皆様のために最大限お役に立らせて頂きたいと思つてます。

「仕事一筋だったとせるものであります。日伯両国の関係も官民一体となった「オールジャパン」の体制で積極的に取り組み、遠くても近い国と言われる日本とブラジルのパートナーシップの強化を更に拡大、深化させていくことが不可欠であると考え、総領事館としても皆様のために最大限お役に立らせて頂きたいと思つてます。

「仕事一筋だったとせるものであります。日伯両国の関係も官民一体となった「オールジャパン」の体制で積極的に取り組み、遠くても近い国と言われる日本とブラジルのパートナーシップの強化を更に拡大、深化させていくことが不可欠であると考え、総領事館としても皆様のために最大限お役に立らせて頂きたいと思つてます。

「仕事一筋だったとせるものであります。日伯両国の関係も官民一体となった「オールジャパン」の体制で積極的に取り組み、遠くても近い国と言われる日本とブラジルのパートナーシップの強化を更に拡大、深化させていくことが不可欠であると考え、総領事館としても皆様のために最大限お役に立らせて頂きたいと思つてます。

「仕事一筋だったとせるものであります。日伯両国の関係も官民一体となった「オールジャパン」の体制で積極的に取り組み、遠くても近い国と言われる日本とブラジルのパートナーシップの強化を更に拡大、深化させていくことが不可欠であると考え、総領事館としても皆様のために最大限お役に立らせて頂きたいと思つてます。

「仕事一筋だったとせるものであります。日伯両国の関係も官民一体となった「オールジャパン」の体制で積極的に取り組み、遠くても近い国と言われる日本とブラジルのパートナーシップの強化を更に拡大、深化させていくことが不可欠であると考え、総領事館としても皆様のために最大限お役に立らせて頂きたいと思つてます。

「仕事一筋だったとせるものであります。日伯両国の関係も官民一体となった「オールジャパン」の体制で積極的に取り組み、遠くても近い国と言われる日本とブラジルのパートナーシップの強化を更に拡大、深化させていくことが不可欠であると考え、総領事館としても皆様のために最大限お役に立らせて頂きたいと思つてます。

「仕事一筋だったとせるものであります。日伯両国の関係も官民一体となった「オールジャパン」の体制で積極的に取り組み、遠くても近い国と言われる日本とブラジルのパートナーシップの強化を更に拡大、深化させていくことが不可欠であると考え、総領事館としても皆様のために最大限お役に立らせて頂きたいと思つてます。

池尻としこさん (75、二世)



仕事一筋で生涯独身 ヴィダはトロッカ

「仕事一筋だったとせるものであります。日伯両国の関係も官民一体となった「オールジャパン」の体制で積極的に取り組み、遠くても近い国と言われる日本とブラジルのパートナーシップの強化を更に拡大、深化させていくことが不可欠であると考え、総領事館としても皆様のために最大限お役に立らせて頂きたいと思つてます。

「仕事一筋だったとせるものであります。日伯両国の関係も官民一体となった「オールジャパン」の体制で積極的に取り組み、遠くても近い国と言われる日本とブラジルのパートナーシップの強化を更に拡大、深化させていくことが不可欠であると考え、総領事館としても皆様のために最大限お役に立らせて頂きたいと思つてます。

「仕事一筋だったとせるものであります。日伯両国の関係も官民一体となった「オールジャパン」の体制で積極的に取り組み、遠くても近い国と言われる日本とブラジルのパートナーシップの強化を更に拡大、深化させていくことが不可欠であると考え、総領事館としても皆様のために最大限お役に立らせて頂きたいと思つてます。

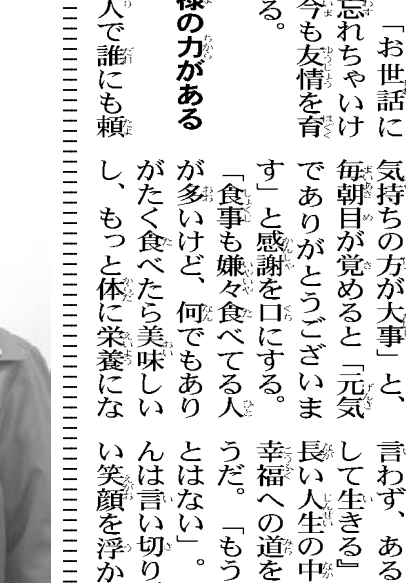
「仕事一筋だったとせるものであります。日伯両国の関係も官民一体となった「オールジャパン」の体制で積極的に取り組み、遠くても近い国と言われる日本とブラジルのパートナーシップの強化を更に拡大、深化させていくことが不可欠であると考え、総領事館としても皆様のために最大限お役に立らせて頂きたいと思つてます。

「仕事一筋だったとせるものであります。日伯両国の関係も官民一体となった「オールジャパン」の体制で積極的に取り組み、遠くても近い国と言われる日本とブラジルのパートナーシップの強化を更に拡大、深化させていくことが不可欠であると考え、総領事館としても皆様のために最大限お役に立らせて頂きたいと思つてます。

「仕事一筋だったとせるものであります。日伯両国の関係も官民一体となった「オールジャパン」の体制で積極的に取り組み、遠くても近い国と言われる日本とブラジルのパートナーシップの強化を更に拡大、深化させていくことが不可欠であると考え、総領事館としても皆様のために最大限お役に立らせて頂きたいと思つてます。

「仕事一筋だったとせるものであります。日伯両国の関係も官民一体となった「オールジャパン」の体制で積極的に取り組み、遠くても近い国と言われる日本とブラジルのパートナーシップの強化を更に拡大、深化させていくことが不可欠であると考え、総領事館としても皆様のために最大限お役に立らせて頂きたいと思つてます。

池尻としこさん (75、二世)



仕事一筋で生涯独身 ヴィダはトロッカ

「仕事一筋だったとせるものであります。日伯両国の関係も官民一体となった「オールジャパン」の体制で積極的に取り組み、遠くても近い国と言われる日本とブラジルのパートナーシップの強化を更に拡大、深化させていくことが不可欠であると考え、総領事館としても皆様のために最大限お役に立らせて頂きたいと思つてます。

「仕事一筋だったとせるものであります。日伯両国の関係も官民一体となった「オールジャパン」の体制で積極的に取り組み、遠くても近い国と言われる日本とブラジルのパートナーシップの強化を更に拡大、深化させていくことが不可欠であると考え、総領事館としても皆様のために最大限お役に立らせて頂きたいと思つてます。

「仕事一筋だったとせるものであります。日伯両国の関係も官民一体となった「オールジャパン」の体制で積極的に取り組み、遠くても近い国と言われる日本とブラジルのパートナーシップの強化を更に拡大、深化させていくことが不可欠であると考え、総領事館としても皆様のために最大限お役に立らせて頂きたいと思つてます。

「仕事一筋だったとせるものであります。日伯両国の関係も官民一体となった「オールジャパン」の体制で積極的に取り組み、遠くても近い国と言われる日本とブラジルのパートナーシップの強化を更に拡大、深化させていくことが不可欠であると考え、総領事館としても皆様のために最大限お役に立らせて頂きたいと思つてます。

「仕事一筋だったとせるものであります。日伯両国の関係も官民一体となった「オールジャパン」の体制で積極的に取り組み、遠くても近い国と言われる日本とブラジルのパートナーシップの強化を更に拡大、深化させていくことが不可欠であると考え、総領事館としても皆様のために最大限お役に立らせて頂きたいと思つてます。

「仕事一筋だったとせるものであります。日伯両国の関係も官民一体となった「オールジャパン」の体制で積極的に取り組み、遠くても近い国と言われる日本とブラジルのパートナーシップの強化を更に拡大、深化させていくことが不可欠であると考え、総領事館としても皆様のために最大限お役に立らせて頂きたいと思つてます。

「仕事一筋だったとせるものであります。日伯両国の関係も官民一体となった「オールジャパン」の体制で積極的に取り組み、遠くても近い国と言われる日本とブラジルのパートナーシップの強化を更に拡大、深化させていくことが不可欠であると考え、総領事館としても皆様のために最大限お役に立らせて頂きたいと思つてます。

ブラジルヤクルト商工株式会社 社長 天野 一郎

エスプランサ婦人会 Associação Beneficente Feminina "Esperança" 会長 倉持 恵美子 ルイザ

ブラジル金閣寺 理事 円光寺 主任 曹洞禅宗 開教 師 大畑 天昇

謹賀新年 憩の園 ASSISTÊNCIA SOCIAL DOM JOSÉ GASPAR

Instituto NAK do Brasil - INB Júlia Yochimi Kitagawa

公証翻訳人 Tradutor Público e Juramentado 山内 淳 ATSUSHI YAMAUTI

KAWASAKI KENJI WATANABE 渡辺 健司

謹賀新年 SHIMADZU Excellence in Science

あけましておめでとう ございます Yakult

謹賀新年 謹賀新年 謹賀新年 謹賀新年

謹賀新年 謹賀新年 謹賀新年 謹賀新年

謹賀新年 Em 2013, queremos você com a gente, construindo juntos um mundo melhor.

謹賀新年 本年もどうぞ宜しくお願い申し上げます Nippon country club



「自分の心の赴くまに生きる」

南米産業開発青年隊8期として1962年に渡伯し、70年代以降、当時は最新技術だったマインクローエーブ送信の中継施設建設に携わった。戦後移住の特徴である...

旅行で ブラジル全土訪問

悠々自適の独身生活

「ブラジル全土に一度は足を踏み入れた」と言う旅行好きの小山さん...

森トシ子さん (89, 岐阜)



「ラジオ体操と邦字紙が毎日の日課」

「体を動かすのが好き。一生動かし続けてきた」と言う森さんは、毎朝のラジオ体操と邦字紙を隅々まで読む...

齊藤武兵衛さん (88, 長野)



「人は自分の心の鏡」

25年前に妻を亡くして以来、20年近く一人で暮らす。「長生の秘訣は悩みをもたないこと。あつても気にしないこと」と大らかに笑う...

帰伯者との関係で発展へ

ブラジル日本文化福祉協会 会長 木多 喜八郎

支援をお願い申し上げる。今年度の千支は已年、すっかりとした信念と冷静な判断を持ち探求心と情熱が特徴と記述されています...



会長 木多 喜八郎

「体」を動かすのが好き。一生動かし続けてきた。森さんは、毎朝のラジオ体操と邦字紙を隅々まで読む...

ニッケイ新聞愛読者の皆様、あけましておめでとうございます。旧年中はブラジル日本文化福祉協会に対し、温かいご理解・協力を頂きまして誠にありがとうございます...

ラジオ体操20年

一番の楽しみは読書。ラジオ体操20年。一番の楽しみは読書。ラジオ体操20年。一番の楽しみは読書...

クヨクヨ悩まず長生きを

25年前に妻を亡くして以来、20年近く一人で暮らす。「長生の秘訣は悩みをもたないこと。あつても気にしないこと」と大らかに笑う...

Advertisement for various organizations including Associação Agro Cultural e Esportiva de Guatapar, JICA, and others, with contact information and names.

Large advertisement for Brastrela Importao e Exportao Ltda. featuring the company logo, name, and contact details for Rodovia Anhanguera, Km. 15 - Mdulo 38, CEP 05112-000 - Pirituba - So Paulo - SP.

ることで、良い夫婦関係を保つことができたとい... 高き斎藤さんは、女性に人気のようだ。毎週通う老く連の社交ダンス教室では、20歳も若い女性に親しげに寄つてく... 「彼女ですか」と聞くと、「一歩」と二人で仲睦し、休暇に帰郷するおと... 「あ」と二人で仲睦し、土産や小遣いを置いてい... 「あ」と二人で仲睦し、から長生きするよ」とた... 満足気に語る。

夫の寂しさを振り切り 前を向いて生きる

匿名(83、広島)

「一人がいいよ。自由まで一人できさせて...」ハキハキした話。真顔と云ってあるの... し方に整った身振りのAと云う。

山田ヒナ子さん (94、北海道)



「健康の秘訣は、歩くこと、頭を使うこと、胸を張って姿勢を直すこと」

頭を使い、よく歩く 若者との付き合いの大事に

人は心がキレイ。平身し... 作ったり手を動かすのが... 大好きで、手芸品を作っ... ては人にプレゼントす... 「なるべく若い人と... 話をするのが大事。... 年寄りには薬の話ばかり... だから」と若者のエネ... ギーで気持ちも「新す... だが、すぐ隣の家に... 娘が住んでいる。

殻を破って人との交流を 思い悩まず今を楽しもう

滝ヶ平功(77、鹿児島)

滝ヶ平さんは、日本で... 「独居老人」「孤独... などが社会問題化し... ていることを挙げ、... 「日本人は苦しい時に打... ち明けるのを恥と思う人... が多いから、閉じこもる... と思う。その殻を破らな... いと駄目」と語る。... 元々人と接するのは... 好きではなかった滝ヶ平... さんだが、「8年前に妻... が亡くなってから、友人... の紹介で色々やってみ... たら人生が変わってき... た」と振り返る。

事業の実施に向けて

サンパウロ日伯援護協会 会長 菊地義治



みなさま、新年明けま... 政治、経済が大きく揺れ... しておめでと(さいま... 動いた激動の年でありま... す。2013年(巳年)の... 口日伯援護協会(援協)... 国際政治面ではイスラ... ム圏を中心に、いくつ... を代表して一言、新年の... の国で独裁政権が倒れ... 民主主義の台頭が見られ... ご挨拶を申し上げます。... 昨年、世界的規模で... ました。アメリカ、フラ

ピンと伸びた背中にき... びきびした動作。「健康... の秘訣は、できるだけ歩... 用ほどエネルギーシユ... 使うこと、胸を張って... 姿勢を直すこと」と張り... より出かける方がいい... 「家でじっとしている... 絵を描いたり小物を... ンス、ロシアで大統領... 選挙が行なわれ、アメリ... カではオバマ大統領が... 再選、フランスではオラ... ンド大統領(社会党)が... 誕生、ロシアではプーチ... ン首相が大統領に復帰... 中国では習近平体制が... 発足しました。... 国際経済面ではギリ... シヤ財政危機が発端とな... り、今やEU(欧州連合)... 加盟国全体が長期化する... 経済低迷に苦悩しており... ます。一方、高度経済... 成長路線をひた走ってきた... 中国経済に驕りが見え... 始め、アメリカ経済も... リーマンショック以来の... 不況から、未だ脱却でき... ておりません。... 翻って、日本に目を転... じて見れば政治面では大... 切な社会福祉法人とし... ての認可更新の年であり... ました。そのため、昨年... 6月、サンミゲルアルカ... ショ市でSUS病院の... 建設に着工(開院は今年... の3月を予定)、同じ... 神内病院)の建設プロ... ジェクトに就きました。... これまでも援協に対し... 多大なる資金援助をいた... だてております。日本国際... 協力財団の神内良一理事... 長様からの資金援助を仰... ぎながら、推進してまい... ります。... このブラジル社会も... 急速に高齢化が進み、... 日系人高齢者の救済は言... うまでもなく、ブラジル... の高齢者全体への支援が... される重要な年でありま... した。援協にとつて最も... 大切な社会福祉法人とし... ての認可更新の年であり... ました。そのため、昨年... 6月、サンミゲルアルカ... ショ市でSUS病院の... 建設に着工(開院は今年... の3月を予定)、同じ... 神内病院)の建設プロ... ジェクトに就きました。... これまでも援協に対し... 多大なる資金援助をいた... だてております。日本国際... 協力財団の神内良一理事... 長様からの資金援助を仰... ぎながら、推進してまい... ります。... さらに今年には自閉症児... 療育事業の拡大等、日系... 社会のみならず、ブラジ... ル社会が必要としている... 精神を忘れることなく、... 喫緊の重要なプロジェクト... にも具体的に着手して... まいります。... 世界的な景気鈍化の... 影響を受けてブラジル... 経済も苦境のような勢い... は失いましたが、201... 4年の世界サッカー... 大会、2016年の夏季... オリンピックの開催を控... え、日々、躍進を続ける... とさせていただきます。

OEN ORGANIZAÇÃO EDUCACIONAL NIPPAKU Berçário - Educação Infantil Ensino Fundamental - Educação Complementar

OSHIMAN Colégio OSHIMAN Rua Ferdinando Galiani, 80 - Aclimação 04112-050 - São Paulo - SP

松 柏 学 園 Rua Ferdinando Galiani, 80 - Aclimação 04112-050 - São Paulo - SP

Federação dos Clubs Nipo-Brasileiros de Anciões ブラジル日系老人クラブ連合会

“Escola SANTA CRUZ” Escola de Língua Japonesa 1952 2013 椎の実学園

赤間学院 FUNDAÇÃO INSTITUTO EDUCACIONAL DONA MICHIE AKAMA

PILOT 謹賀新年 あけましておめでとうございます

KDB 謹賀新年 KDB Fiação Ltda.

SALONPAS Direto na Dor Hisamitsu SALONPAS® tem efeito analgésico e anti-inflamatório tópico.

蒼鳳 SOHO 護賀新年 2012年は設立30周年を迎えました。

新年の国政を展望する

14年の大統領選挙は？

百鬼夜行の政界事情



12年10月における全国選挙の結果を受け、14年の大統領選挙や全国知事選、さらには18年の大統領選挙の展開が早くも見えてきている。

14年の大統領選挙に際して、与党の労働者党（PT）はルーラ前大統領登板の噂もなきにしろあらずだが、メンサロン事件やポルト・セグロ作戦といった汚職事件への関連性を疑う声も少なくはないことから、ジウマ現大統領の2選の方が順当とも言われている。

現在PTはジウマ政権支持の連立与党を組んでいるため14年の出馬には消極的だと言われているが、カンボス氏（PSDB）は12月初旬には国内総生産（GDP）の微増にあえぐジウマ政権の経済政策を批判するなど、気になるところも目立っている。14年にジウマ大統領の副大統領を狙うのか、もしくは鞍替えして、市長選で連携を組んだアエシオ氏と組んで

野党側の大統領、もしくは副大統領候補として戦うのか。今後のPSDBの方向性には注目が集まっている。

PSDB党内にはカンボス氏の他にも、98年の大統領選挙に立候補した社会民主党（PPS）のシロ・ゴメス氏（55）と弟でセアラ州知事のシジ・ゴメス氏（49）など党内にはリーダー的人材が豊富だ。

民主党（DEM）から独立し、全国市長選で党別4位の市長数を獲得したバエス氏（43）がセル

ジョ・カブラル・リオ州知事（49）を14年の副大統領候補に希望するなど、こちらも波乱含み。PMDBは18年の大統領選で候補を出せばと考えているようだ。このように他党が様々な動きを見せる中、与党PTも18年以降の「ポスト・ジウマ」に向けての動きを見せつつある。その例として顕著なのは、若手大臣経験者を狙うべく、元ペロ・オリゾンテ市長でもあるフェルナンダ・ピメンテル（49）もその一例だ。14年の知事選では、グレイシ・ホフマン内閣官房長官（47）をパラナ州知事へ、アレクシヤ・パジリヤ保健相（41）を聖州知事に立候補させるとの噂がある。

また、アロイジオ・メルカダント教育相（58）も主要なポストへの強い意欲を見せていると言われ、リンドベルグ・フリアス上議（41）も副大統領を狙っているとの話もある。

なお、アエシオ氏の祖父はタンクレド・ネウヴェス元大統領、カンボス氏の祖父はミゲル・アラエス・ベルナンブーコ州知事、共に60年代の軍政成立時に政界の要職を担われ、80年代の民主化の際に戦った政治家だ。かつて、学歴のないところから一歩ずつ地位を築き上げて来たルーラ氏だが、彼が率いるPTの若手有力議員の大半がエリート育ちの時代となった。反骨精神の遺伝子を持つ有力政治家の子孫たち（アエシオ氏ら）が挑戦者となり、かつて挑戦者側であった現在のエリートたち（PT）と戦う姿を見るというのも、伯国政治の歴史の流転振りを見るようで興味深いものがある。

ジウマ後は誰になるか



◆PSDBの最有力候補と目されているアエシオ・ネウヴェス上議

◆PSDBの大統領候補といわれるエドゥアルド・カンボス・ベルナンブーコ州知事

◆PTの「ポスト・ジウマ」最有力候補と目されるフェルナンド・ハダド聖州新市長

新年あけましておめでとうございます

CENTRO CULTURAL DE IBIÚNA

イビウーナ文化協会

役員・会員一同

Rua Júlio Gabriel Vieira, 122 - Centro - Ibiúna - SP
CEP 18140-000 • Tel: (15) 3241-1100

新年あけましておめでとうございます

社団法人 **伯国東京農大会**

(東京農業大学校友会ブラジル支部)

Site: www.100nen.com.br/ja/nodai
E-mail: nodai-kai@uol.com.br

会長 **沖 真一** / 他会員一同

Rua Dona Cesária Fagundes, 235 Tel: (11) 2275-0534
Mirandópolis - São Paulo - SP Fax: (11) 5594-5594

明けましておめでとうございます

NPO法人 **全健音 伯国支部**

ブラジル健康表現体操協会

会長 **川添 敏江**

会員一同

第4回健康体操セミナー&フェスティバル
6月9日 サンパウロ文協

新年あけましておめでとうございます

Apria Máquinas Minna Germaia Ltda

Presidente **KIYOTOSHI SHIRAHAMA**

社長 **白浜 清俊**

(コチア青年2次6回・熊本県出身)

Av. Prefeito José Barbosa, 352 - Centro - Cambuí - MG
CEP 37600-000 - Caixa Postal, 21
Fones: (35) 3431-1078 / 3431-1291

謹賀新年 本年もイビウーナ日伯寺を
よろしく願い申し上げます

イビウーナ日伯寺 護持会

会長 **村山 三郎**

Presidente **SABURO MURAYAMA**

Bairro Campo Verde - Ibiúna - SP
Tel: (15) 3294-1348

新年あけましておめでとうございます

サンパウロ日伯援護協会 理事
コチア青年連絡協議会 相談役

永山 八郎

HACHIRO NAGAYAMA

謹賀新年

エイジマコニシ 農薬専門店

AGRO KONISHI LTDA.

本年も宜しくお願いします

Av. Imperatriz Leopoldina, 1372 | Telephone:
Vila Leopoldina - São Paulo - SP | (11) 3831-7133

新年 あけまして おめでとうございます

プロポリス専門店

●プロポリス有名ブランド各種 ●アガリクス ●健康食品全般

ムラサン健康食品

MURA-SAN COMÉRCIO LTDA.

Rua Galvão Bueno, 364 - Box 03
CEP 01506-000 - Liberdade - São Paulo - SP
Tel/Fax: (11) 3207-4490 - E-mail: murasanenko@uol.com.br

謹賀新年

INSTITUTO DE MORALOGIA DO BRASIL

社団法人 **ブラジル・モラロジー研究協会**

理事長 **森シジネイ**

SEDE: Rua Presidente Antônio Candido, 122
CEP 083-060 - Alto da Lapa - São Paulo - SP
TELS: (11) 3834-4879 / 3834-8845

新年あけましておめでとうございます

União dos Clubes de GATEBALL do Brasil

ブラジル ゲートボール連合

会長・役員・会員一同

Praça Barão de Japurá, 166 - Vila Guarani
CEP 04313-160 - São Paulo - SP
Tel: (11) 3208-9686 / 5011-3771

謹賀新年

KITA

KITA Consultoria e Assessoria Contábil Ltda.

木多会計事務所

経済学士 会計士 会計士
木多繁義 木多義憲 木多マルコス

Rua Galvão Bueno, 805 - Liberdade - São Paulo - SP
Tel: (11) 3208-6530 - Fax: (11) 3208-6166

謹賀新年

Feliz Ano Novo!

Kawasaki

社長 **渡辺 健司**
Diretor Presidente **KENJI WATANABE**

KAWASAKI DO BRASIL IND. COM. LTDA.

Av. Paulista, 542 - 6º andar - Bela Vista
Cep-01.310-000 São Paulo / SP
Tel.: 55-11-3289-2388 Fax: 55-11-3289-2788

迎春

日頃のご愛顧まことにありがとうございます。
本年も何卒、よろしくお願い申し上げます。
ヤマトグループは皆様に日本の本物の味をお届けするため努力しております。

Lamen Kazu 「らーめん和」 ラーメン専門店
BISTRÔ **KAZU** ピストロ・カズ 和食デリバリー 5575-4711

KAZU Japanese Gourmet 日本食総合スペース
IZAKAYA KAZU 居酒屋風 レストラン
KAZU SAKE emporium 日本酒・焼酎 専門店

Yamato 日本食・日本酒・焼酎・雑貨輸入卸
Yamato Comercial Ltda.
R. Joaquim Távora, 302 - Vila Mariana - São Paulo - SP - CEP 04015-010
Tel. 11-5575-1834 / E-mail: yamato@yamato.com.br



戦後移住50周年記念式典でステージ上に並んだ来賓と主催者(ブラジルニッポン移住者協会提供)



祝辞を述べるアウキミン州知事(ブラジルニッポン移住者協会提供)

川合昭 (77、秋田)

1961年にさんとす丸で移住。秋田県人会には創立翌年の61年から参加し、初代書記も務めた。90年に会長に就任。78年頃にはオザスコ文協の副会長も務め、62年に三重県津市との姉妹都市交流25周年を記念し、オザスコ市議16人を連れて訪日した。02年には日本移民百周年記念協会に参加し、04年に「戦後移住50周年記念式典」に携わった。



この10年間、世界は激動の荒波の渦中にある。9・11のNYテロ事件、まさかと思われたリーマン・ブラザーズの破産、オバマ大統領の...

寄稿

戦後移住60周年に向けて

もう一度、伯国に感謝を

式典実行委員長 川合昭

今を去る10年前の2003年7月26日、サンパウロ州議会ホールにおいて1300人の参加者のもと、戦後50周年記念式典が盛大に挙行された。趣旨は、敗戦国の日本から数多くの移民を引き取り、温かく見守ってくれたブラジル国の政府と国民に「オブリガード(ありがとう)」を伝えるとともに、戦後移住者...

Advertisement for Honda with text: Em 2013 siga seu coração e viva os seus sonhos. Harmonizando tecnologia e ecologia, ciência e consciência todos os dias do Ano Novo.

Logos for Honda, Blue Skies for our Children, and other partners.

Advertisement for Budai with text: Feliz Ano Novo 謹賀新年. Almejamos aos nossos colaboradores, clientes e fornecedores que 2013 seja um ano de muita paz, harmonia e prosperidade.

Advertisement for Santa Cruz Hospital with text: 新年 あけましておめでとうございます. 本年もどうぞ宜しくお願い申し上げます.

Advertisement for Dois Pinheiros with text: "Feliz natal e próspero ano novo a todos e de forma especial, a Comunidade Nipo-Brasileira". Ex-Senador da República Jorge Yanai.

Advertisement for Elzo Sigueta with text: Um ótimo ANO NOVO. 新年あけましておめでとうございます. 皆様方益々のご発展をお祈り申し上げます.

謹賀新年

MARUITI
SHOYU | MOLHOS | CONSERVAS

www.maruiti.com.br
Tel: (11) 2276-9522 - maruiti@maruiti.com.br

VENDA em BANCA

Nikkei Shimbun

ニッケイ新聞

謹賀新年

Joia Lorena
ジョイア ロレーナ 石井宝石店

SINCE 1972
Al. Campinas, 1190 - Jd. Paulista | Fones: (55 11)
CEP 01404-001 - São Paulo - SP | 3885-4938 / 3885-4656
www.joialorena.com.br

ANO XVI - Nº 3674

SÃO PAULO, TERÇA-FEIRA, 01 DE JANEIRO DE 2013

R\$ 3,00

新年明けましておめでとうございます

GRANJA SUMARÉ

伊藤 悟 SATOSHI ITO
広島県出身 1954年11月19日渡伯 (アメリカ丸)
TEL: (19) 3873-1337 / 3873-6608 / 3903-7159 / 3873-2042 / 3903-7154

GRANJA SATOSHI
NOVEMBRO / 2011
VIDA MAIS SAUDÁVEL

Feliz 2013

O Casal Ota

Deseja a todos os amigos um **feliz natal** e um ano novo repleto de realizações, muita saúde e muita paz.

Boas Festas!

www.keikoota.com.br

あけまして おめでとうございます

Próspero Ano Novo!!

Jooji DEPUTADO HATO **George VEREADOR HATO**

Obrigado, conte conosco!!!

あけまして おめでとうございます。

2013年も、皆様にとって心機一転の素晴らしい年となりますよう期待しております。新年にあたり、皆様のご健康とご多幸を心よりお祈り申し上げます。

LUIZ DEPUTADO FEDERAL NISHIMORI

Feliz 2013!

É tempo de dar graças por tudo que somos, pelo que temos e realizaremos.

Que a força de trabalho, a sabedoria, paciência, coragem, a esperança e muita fé sejam nossas companheiras cotidianas na jornada da vida.

Acima de tudo, que sejamos mais amor, em atos e palavras,

usando com propriedade nossas habilidades de ouvir e de erguer a voz.

Que venha o novo ano com muita saúde, paz e prosperidade, sob medida para a realização dos projetos de bem e dos bons sonhos, com as bênçãos de Deus!

Junji Abe
DEPUTADO FEDERAL • PSD-SP
www.junjiabe.com

Quero agradecer a todos o apoio e a demonstração de amizade que tenho recebido ao longo destes anos. Aproveito para desejar a vocês um **Próspero Ano-Novo, repleto de Paz.**

Vereador **AURÉLIO NOMURA** PSDB

www.aurelionomura.com.br
Email: nomura@camara.sp.gov.br
facebook.com/vereadoraurelionomura
twitter.com/aurelio_nomura

Câmara Municipal de São Paulo
Viaduto Jacareí, 100 - 6º andar - sala 618
Tel.: (11) 3396-4286 / 3396-4000

Hélio Nishimoto
Deputado Estadual

www.helionishimoto.com.br

"Que em 2013 possamos compartilhar ainda mais os verdadeiros sentimentos cristãos e renovar as esperanças em nossos corações. próspero Ano Novo!"

@helionishimoto Helio Nishimoto

Que o espírito do natal e com Deus no coração desejo saúde e prosperidade. E que em 2013 os seus sonhos e projetos se realizem.

VEREADOR PSD KAMIA

Sempre com você.

謹賀新年
本年もどうぞ宜しくお願い申し上げます

Buffet

Arnaldo's
5687-8456
5686-2819

ブッフエ アルナルドス

結婚披露宴
誕生祝い
カクテル・パーティー
その他各種宴会をお引き受けします。
和風・洋風式
ご相談に応じます。

www.kuwazuru.com.br

賀正

あなたの記念日に
最高の料理と
おもてなし

Kuwazuru
GASTRONOMIA

Av. Doutor Arnaldo, 2117
Sumaré - São Paulo - SP
Tel: (11) 3862-6367 / 3871-2114

新年 あけまして おめでとうございます

国内旅行・国外旅行・日本への訪問など、旅行の事ならなんでも

●ふれあいの旅を演出する

アルファインテル南米交流
ALFAINTER TURISMO LTDA.

MATRIZ (SÃO PAULO HEAD OFFICE)
Rua Américo de Campos, 47-A - Liberdade
CEP 01506-010 - São Paulo - SP - Brasil
Tel: (11) 2187-8989
Fax: (11) 2187-8999
www.alfainter.com.br
E-mail: sao@alfainter.com.br

FILIAL (RIO DE JANEIRO)
Av. Treze de Maio, 33 - Sala 608 - Centro
CEP 20031-000 - Rio de Janeiro - RJ - Brasil
Tel: (11) 2262-8172
Fax: (21) 2240-4013
www.alfainter.com.br
E-mail: rio@alfainter.com.br

JAPAN HEAD OFFICE (TOKYO)
Daishin Bldg. 3F, 3-8-6, Shimbashi,
Minato-ku, Tokyo, 105-0004, Japan
Tel: (03) 5473-0541
Fax: (03) 5473-0540
www.alfainter.co.jp
E-mail: info@alfainter.co.jp

Aos amigos e clientes, nossos mais sinceros votos de um 2013 com muitas realizações e boas viagens. Contem sempre conosco!

Boas Festas

TUNIBRA TRAVEL

www.tunibra.com.br | tunibra@tunibra.com.br
(11) 3346-8200